

## Faezeh Bekhnaveh-Haller

[Faezeh.bekhnaveh@inalco.fr](mailto:Faezeh.bekhnaveh@inalco.fr)

<https://inalco.academia.edu/FaezehBEKHNAVEH>

### Formation principale

Depuis décembre 2015 à ce jour, Inalco, Paris | Doctorante, spécialité « littératures et civilisations », langue persane | Intitulé de la thèse « De la science des indications spirituelles (*'ilm al-ishāra*) », sous la direction de Jean-Jacques Thibon et Leili Anvar.

Décembre 2015, Inalco, Paris | Master 2 Recherche, traduction littéraire (langue persane), boursière de l'UPSC.

Février 2013, Université Allāmeḥ Tabātabā'ī, Téhéran | Master 2 Recherche traduction littéraire (langue française).

Juin 2009, Université Allāmeḥ Tabātabā'ī, Téhéran | Licence langue française (parcours traduction).

Juin 2004, Centre de formation Mer'āte, Téhéran | Diplôme de fin d'études pré-universitaires (lettres et sciences humaines).

Juin 2004, Lycée Soudeh Hamedānī, Téhéran | Baccalauréat (mathématiques et physiques).

### Autres formations et séjours de recherche

Janvier 2017 – avril 2017, Institute of Arabic and Islamic Studies, University of Exeter | Séjour de recherche en Islamologie sous la direction de Leonard Lewisohn.

Février 2012 – sept. 2013, École des langues étrangères Homapour, Téhéran | Formation de formateurs d'IELTS (anglais académique).

Février 2011, École des langues étrangères Homapour, Téhéran | Formation de formateurs du FLE.

### Enseignements universitaires

Janvier 2020 – à ce jour, Inalco | Enseignante ATER, Cours de méthodologie appliquée - Licence 1 « Cultures et sociétés en Eurasie ».

Janvier 2020 – à ce jour, Inalco | Chargée des tutorats persans.

25/10/2018, Université de Strasbourg | Intervention « Symbolique de l'index pointé (*angosht-e eshāre*) dans les miniatures persanes », invitée par Nader Nasiri-Moghadam, directeur du département de persan.

23/10/2018, Inalco | Intervention « Le *ghazal* contemporain persan : Shafī'ī Kadkanī », Cours de L3 persan, invitée par Leili Anvar.

03/04/2018, Inalco | Intervention « Symbolique du lexique bachique dans la poésie soufie persane », Cours de L3 persan, invitée par Leili Anvar.

15/05/2017, Inalco | Intervention « Introduction au lexique soufi de Rûmî », Cours de L3 persan, invitée par Leili Anvar.

13/12/2016, Inalco | Intervention « Initiation à la littérature soufie persane : étude herméneutique du mot « *mey* » (vin), Cours de L3 persan, invitée par Leili Anvar.

04/02/2016, Inalco | Intervention « Intertextualité et traductibilité : étude intertextuelle et comparée d'un extrait du *Fih-e mâ fih* de Rûmî », Cours de L3 persan, invitée par Leili Anvar.

09/12/2015, Inalco | Intervention « Traduire la matérialité du texte et le colinguisme », Séminaire de traduction littéraire M2, invitée par Marie Vrinat-Nikolov.

## Enseignements de langues

Mai – juin 2018, Rambouillet | Enseignante d’anglais à l’Académie de Versailles, Collège le Rondeau.

Oct. – nov. 2016, Paris | Enseignante de persan auprès de l’Agence France Presse, Institut « L’Europe se parle ».

Juin 2009 – juill. 2012, Téhéran | Enseignante de *FLE*, Ecole des langues étrangères Homapour.

## Domaines de recherche

Littérature religieuse, spirituelle, didactique et poétique persane (du XI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles)

Histoire de la pensée soufie et islamique de l’époque classique (du IX<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles)

Modalités d’expression dans les sociétés musulmanes au Moyen-âge

Littérature religieuse et spirituelle comparée

Édition critique et traduction de manuscrits persans

Analyse d’illustrations et de peintures miniatures

## Publications

2020, Presses de l’Université St-Joseph de Beyrouth | « La transmission du lexique technique du soufisme à la croisée du rythme et de la poétique meschonniciens : le cas de la traduction française du *Fīhi mā fīhi* de Jalāl al-Dīn Rūmī (m. 1273) », article de revue de la Faculté de langues et de traduction, *Al-Kīmiyā*, N°18.

Sous publication, 2022, éditions Brill | « *Ishāra* as Deictic Indicator in Mystical Expression: the Case of the Demonstratives *Ān* and *Īn* in Rūmī’s Œuvre », article de revue, à paraître dans le vol.10 de *Mawlana Rumi Review*.

Sous publication, 2022, ISERL | « *Ibn al-waqt* (Fils de l’instant spirituel - Soufisme) », article du *Dictionnaire du temps sacré*, édité sous la direction de Philippe Martin.

Sous publication, 2022, ISERL | « *Waqt* (temps rituel) », article du *Dictionnaire du temps sacré*, édité sous la direction de Philippe Martin.

En cours, 2022-2023, éditions Brill | édition d’un numéro thématique des contributions de la journée d’études « *Langage allusif et mystique musulmane* » (22 juin 2018- Inalco) en collaboration avec L. Anvar et F. Chiabotti, approuvé par le *Journal of Sufi Studies*.

En cours, 2022-2023, éditions Brill | « *Ishāra*, élément véhiculaire de la dimension inspirée : le cas du grand tafsīr du Coran de Meybodī, le *Kashf al-asrār wa ‘uddat al-abrār* », article de revue pour l’ouvrage susmentionné.

## Traduction

2012, Presses de l’Université de Téhéran | Membre de l’équipe des traducteurs, *Gozādeh-ī az mokātebāt-e Jean-Jacques Rousseau* ; édité par Jāleh Kahnamū’ īpūr, M. -R. Aḥmadī, N. -D. Khaṭṭāṭ et M. Farjāh.

## Communications

20-24 septembre 2022, Tunis | « Triade *‘ishq–khayāl–ma‘nā* (amour–imagination–signification) et expression poétique chez Aḥmad Ghazālī et Rūmī » | Forum international des sciences humaines et sociales *Insaniyyat* Tunis, atelier intitulé « Formation et transformations du langage de l'amour dans la littérature mystique classique persane » | organisatrice de l'atelier.

21 février 2022, Téhéran | « The Lineage of *ahl al-ishāra* Sufis from Dhu-l Nūn to Shibli: Reconstructing Kalābādhi's List through a Cross-reading of Sulamī's and Anṣārī's *Ṭabaqāt* » | International Conference « Abū ‘Abd al-Raḥmān al-Sulamī of Nishāpūr and his Role in the Transmission of Sufi doctrines », Mo'ase-se-ye pajūheshī-ye hekmat va falsafe-ye Iran, Pajūheshgāh-e ‘ulūm va ma‘ārefe eslāmī.

10 décembre 2021, Paris | « The Indications of God's Essence (*ishārāt al-Dhāt*): the Notion of *ishāra* according to a Cross-reading of Sulamī's and Anṣārī's *Ṭabaqāt*, with a Complementary note from the *Laṭā‘if al-Mi‘rāj* » | Colloque international « L'héritage de Abū ‘Abd al-Raḥmān al-Sulamī » tenu à l'Inalco | co-organisatrice du colloque.

22 novembre 2019, Clermont | « *Ishāra* comme trope littéraire dans les littératures mystiques arabe et persane » | Séminaire « Herméneutique et poétique dans les expressions mystiques d'Orient et d'Occident », Université Clermont Auvergne en collaboration avec le Cermom.

10 octobre 2019, Lyon | « Des poèmes d'inspiration soufie comme moyen d'expression politique : regard sur leurs interprétations musicales et leurs réceptions en Iran d'aujourd'hui » | 1<sup>e</sup> Congrès international du *GIS Religions-Textes, Pratiques, Pouvoirs*, atelier intitulé « D'une spiritualité antinomique à une dissidence politique : regards croisés sur le devenir de la tradition soufie au sein de l'islam d'aujourd'hui » | organisatrice de l'atelier.

3 juillet 2019, Paris | « *Ishāra* comme indication déictique : grammaire au service du langage allusif soufi » | 3<sup>e</sup> Congrès des études sur le Moyen-Orient et mondes musulmans, atelier intitulé « Regards croisés sur la mystique musulmane et ses expressions poétiques ou allusives ».

22 juin 2018, Paris | « L'*ishāra* dans les représentations religieuses et les miniatures persanes : une approche vers la philologie du terme » | Journée d'études internationales « Langage allusif et mystique musulmane » tenue à l'Inalco | organisatrice principal de la journée d'études.

7 mars 2018, Paris | « La symbolique de la main, du texte coranique à la poésie soufie persane » | Colloque international « Textes sans frontières » tenu à Inalco.

8 juin 2017, Aix-en-Provence | « *‘Ilm al-ishārāt* (la science des allusions spirituelles), un espace de transgression au sein de la société iranienne ? » | Cinquième édition des Journées de la *Halqa* (association des doctorants en sciences sociales sur les mondes musulmans modernes et contemporains).

12 mai 2016, Paris | « *Jān-e namāz* : âme et vie de la prière selon Mowlāna Jalāl al-Dīn Rūmī (m. 1273) » | Journée d'études doctorales EHESS « Société iranienne, perspectives croisées ».

## Langues pratiquées

<b>Persan</b>	Langue natale
<b>Français</b>	Capacité professionnelle complète
<b>Anglais</b>	Capacité professionnelle complète
<b>Arabe</b>	Compétence professionnelle limitée
<b>Allemand</b>	Notions
<b>Turc Ottoman</b>	Notions